

親愛的小朋友
台灣閩南語
足婿嘛足趣味
咱澎湖人嘛是講
這種足婿足趣味的話

小朋友
請汝一字一字
綴我唸
一句一句
綴我講

唸了後汝就知影
澎湖的風土人情
講了後汝就知影
澎湖的俚語歌謠
遮爾仔 (tsiah niá) 婿的話
遮爾仔趣味的話
咱做伙大聲唸出來



予家長的話



這是一本寫予咱
澎湖小朋友讀的閩南語教材
向望這本教材
予咱的囡仔閩南語嘛會通

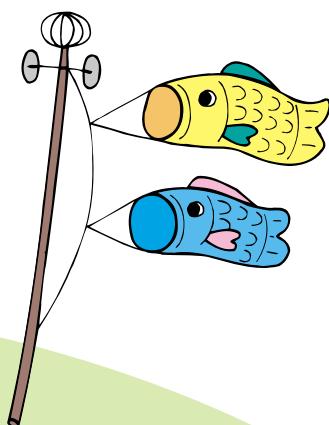
教材的內容
攏是咱澎湖的風土人情





予咱的小朋友
沿路學閩南語
沿路捌咱的故鄉

閩南語是足親切足典雅的話
希望咱逐家做伙來開喙講
予遮爾仔婿遮爾仔心適的話
永遠永遠佢咱逐家的喙內！



閩南語的教學流程

課 文

(以語言的學習為主)

聽CD或跟著老師熟念
課文。

逐家做伙唸—

認識新語詞

跟著老師念，並能熟練這些新語詞。

逐家做伙講—

句型練習

運用新語詞學會造句。

逐家做伙臘、講俗語、
因仔歌—
謎語、俗語、歌謠的學習

透過這些多元的內容
，增加學習的內涵和
趣味。

逐家做伙寫—
習寫閩南語常用字

學會閩南語常用字的
寫法。

認唸羅馬字音標—
學習閩南語的音標

學會音標的拼讀。

講看覓做看覓—
學習單的練習

小朋友練習後，可以
找其他小朋友或家長
、老師來評定做得好
不好。

閩南語標音系統介紹

教育部在民國 95 年 10 月 14 日以台語字第 0950151609 號公告了《臺灣閩南語羅馬字拼音方案》，這個方案簡稱為「臺羅」。分為三部分詳述如下：

一、臺灣閩南語聲母符號

| | 國際音標 IPA | 臺灣閩南語羅馬字 拼音符號 | 注音符號 |
|-----|--------------------|------------------|------|
| 聲 母 | [p] | p | ㄅ |
| | [p ^h] | ph | ㄔ |
| | [b] | b | |
| | [m] | m | ㄇ |
| | [t] | t | ㄊ |
| | [t ^h] | th | ㄔ |
| | [n] | n | ㄋ |
| | [l] | l | ㄌ |
| | [k] | k | ㄍ |
| | [k ^h] | kh | ㄎ |
| | [g] | g | |
| | [ŋ] | ng | |
| | [h] | h | ㄏ |
| | [ts] | ts | ㄊ |
| | [ts ^h] | tsh | ㄔ |
| | [s] | s | ㄙ |
| | [dz] | j | |

二、臺灣閩南語韻母基本符號

| | 國際音標 IPA | 臺灣閩南語羅馬字 拼音符號 | 注音符號 |
|----|-------------|------------------|------|
| 韻母 | [a] | a | ㄚ |
| | [i] | i | ㄧ |
| | [u] | u | ㄨ |
| | [e] | e | ㄦ |
| | [ɔ] | oo(o·) | ㄛ |
| | [ə] | o | ㄜ |
| | [~] | -nn (-n̄) | |
| | [-m] | -m | |
| | [-n] | -n | |
| | [-ŋ] | -ng | |
| | [-p] | -p | |
| | [-t] | -t | |
| | [-k] | -k | |
| | [-ʔ] | -h | |

備註：

- 「注音符號」為教育部針對國語教學所制訂。但因國語與閩南語的語音畢竟不完全相同，因此本欄的用意，只在提供一種對照，方便揣摩學習。
- 注音符號欄位中空白者，代表無直接對應符號。
- 以 oo 為正式版，以 o· 為傳統版；以-nn 為正式版，以上標-n̄ 為傳統版。

三、臺灣閩南語聲調排序與標記位置

以傳統白話字調號標示法為正式方案，使用不便時得以數字標示法替代。

| 調類 | 陰平 | 陰上 | 陰去 | 陰入 | 陽平 | (陽上) | 陽去 | 陽入 |
|----------------------|------|------|------|-----|------|------|------|-----|
| 臺灣閩南語 羅馬字拼音 符號 | tong | tóng | tòng | tok | tōng | | tōng | tok |
| 例字 | 東 | 黨 | 棟 | 督 | 同 | (動) | 洞 | 毒 |

備註：陽上欄位空白處表示多併入其他調類。

乞 龜 飼 大 豬

目 錄

| | | | |
|-----|---------|-------|----|
| 第一課 | 中秋團圓暝 | ----- | 10 |
| 第二課 | 澎湖的魚上蓋鮮 | ----- | 20 |
| 第三課 | 討海行船三分命 | ----- | 32 |
| | 複習一 | ----- | 42 |
| 第四課 | 冬節圓圓圓圓 | ----- | 44 |
| 第五課 | 過新年真歡喜 | ----- | 54 |



| | |
|-----------------|----|
| 第六課 乞龜飼大豬 ----- | 66 |
| 複習二 ----- | 76 |
| 各課新詞表 ----- | 78 |
| 各課句型表 ----- | 78 |
| 各課習寫字表 ----- | 78 |
| 國台用字對照表 ----- | 79 |



1

第一課
tē it khò

中
tiong

秋
tshiu

團
thuân

圓
înn

暝
mî



中秋月光暝，
tiong tshiu gèh kng mî

月娘掛天邊，
gèh niû kuà thinn pinn

擇頭看嫦娥，
giâh thâu khuànn siông ngô

玉兔愛迢迢。
giòk thò ài tshit thô



中秋賞月暝，
 tiong tshiu siúnn géh mî
 食柚當著時，
 tsiah iū tng tiōh sî
 月餅芳閣甜，
 géh piánn phang koh tinn
 食甲笑微微。
 tsiah kah tshiò bi bi



中秋團圓暝，

tiong tshiu thuân ìnn mî

月娘有影娟媚，

géh niû ū iánn suí

親友攏到位，

tshin iú lóng kàu uī

歡喜心花開。

huann hí sim hue khui





一・逐家做伙唸

- (一) 嫦娥
- (二) 玉兔
- (三) 賞月
- (四) 柚
- (五) 當著時
- (六) 團圓
- (七) 有影婿
- (八) 親友
- (九) 擺到位
- (十) 心花開



二・逐家做伙講

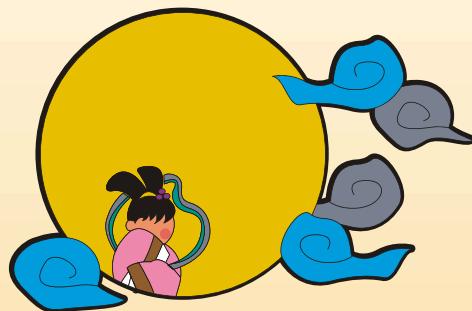
(一) 當著時：(例) 正月蟳真正肥，食蟳當著時。

(二) 有影婿：

(三) 親友：

(四) 擺到位：

(五) 心花開：





三・逐家做伙學

阿男：香薷茶真好嘛。

阿滿：嗯，香薷茶有影真好嘛。

阿男：中秋月娘真正嬌。

阿滿：嗯，中秋月娘有影真正嬌。

阿男：中秋月餅真好食。

阿滿：嗯，中秋月餅有影真好食。



四・逐家做伙瞓

青布包白布、白布包木梳、木梳包白米、
白米包白醋（瞓一種水果）。



五・逐家做伙做

小朋友，柚仔皮會使做啥迫迫物咧？

想看覓，做予逐家看。

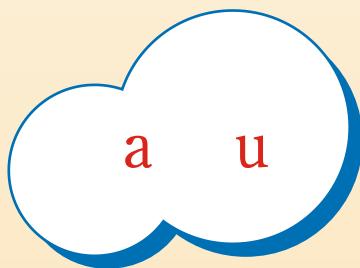
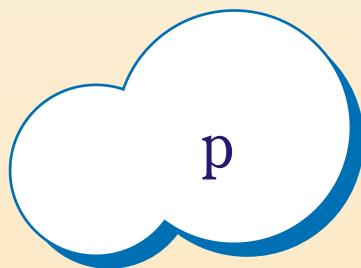




六・逐家做伙寫：

| 國語用字 | 閩南語用字 | 寫看覓 | | |
|------|-------|-----|----|----|
| 遊玩 | 迢迢 | 迢迢 | 迢迢 | 迢迢 |
| 香 | 芳 | | | |
| 吃 | 食 | | | |
| 得 | 甲 | | | |

七-1・逐家做伙學音標

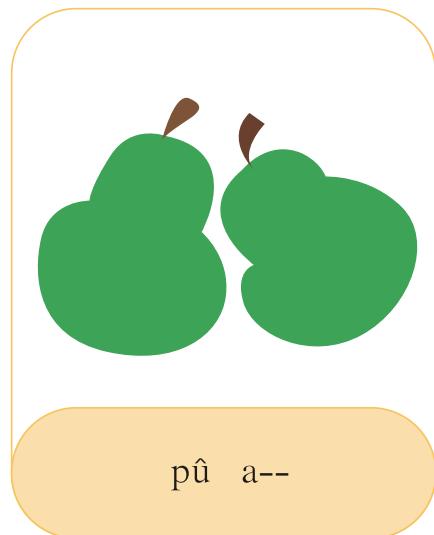
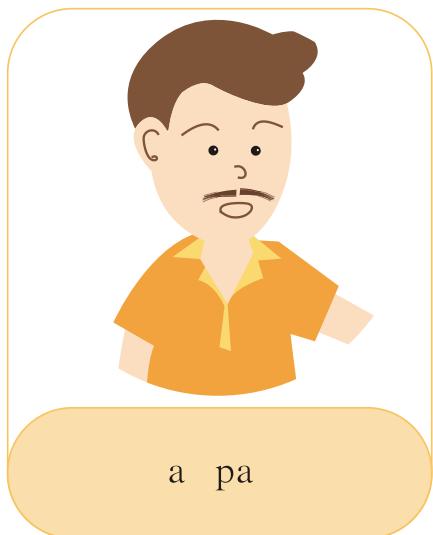


七-2・逐家做伙來拼音

| | | |
|---|----|----|
| | a | u |
| p | pa | pu |



七-3・逐家看圖做伙唸



八・我所學過的音標

聲母 p

單韻母 a、u

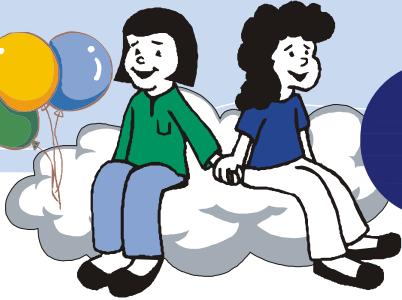
複合韻母

鼻化母音

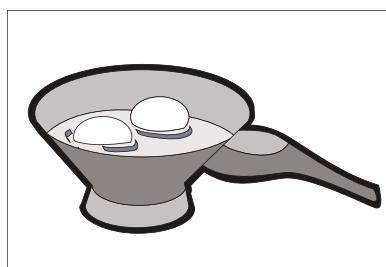
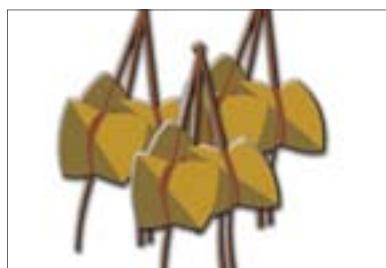
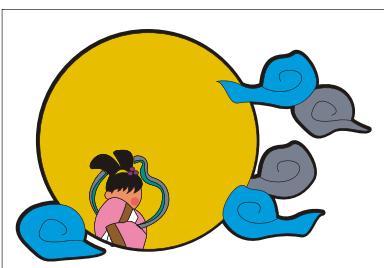
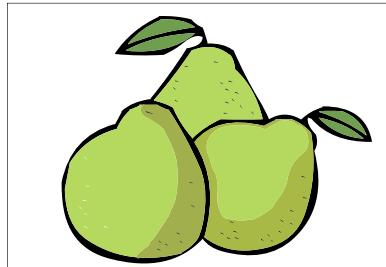
聲化母音

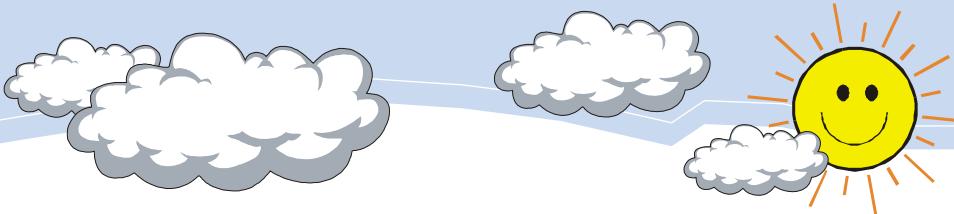
入聲

講看覓 做看覓



活動一：小朋友，咱佢年節時會食啥物件咧？
講看覓，共個連起來。





活動二：想看覓，閣會使按怎講，講予逐家聽。

阿男：踢跤球真趣味。

阿滿：嗯，踢跤球有影真趣味。

阿男：五月節肉粽真正芳。

阿滿：()。

阿男：()。

阿滿：()。

活動三：共老師唸過的音用圓箍箍起。

1. p , a 2. a , u 3. pa , pu

4. a pa , pû a--

活動四：頂面三個問題，汝學了按怎，聽老師講看覓！

| 學按怎 | 真 勢 | 袂 空 | 愛 拍 拼 |
|-----|-----|-----|-------|
| 一 | | | |
| 二 | | | |
| 三 | | | |



2

第二課

tē jī khò

澎

phînn

湖

ô

的

魚

上

蓋

鮮



借 問 嘎 魚 上 蓋 好 ，

tsioh mñg sánn hû siöng kài hó

聽 我 介 紹 免 煩 懶 ；

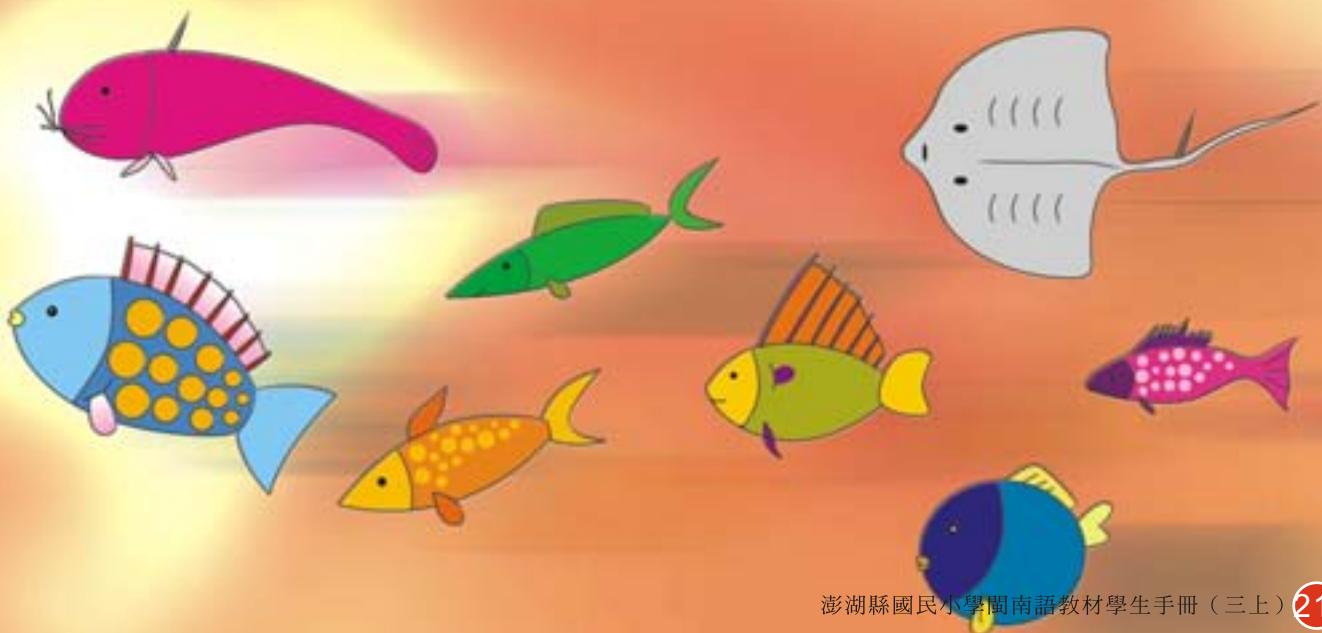
thiann guá kài siäu bián huân ló

人 講 春 鮓 冬 嘉 鯧 ，

lâng kóng tshun bián tang ka láh



毋 通 貪 俗 買 狗 鯊 ；
 mī thang siòk bué káu sua
 巴 魚 好 食 母 分 翁 ，
 pa lang hó tsiáh mī pun ang
 竹 鮻 好 食 母 分 某 。
 tik ngó hó tsiáh mī pun bó



借 問 嘎 魚 上 蓋 毒 ，

tsioh mñg sánn hû siöng kài tòk

聽 我 說 來 免 煩 懒 ；

thiann guá sueh lai-- bián huân ló

頭 名 是 鯛 二 是 虎 ，

thâu miâ sî hang jî sî hó



三 是 沙 毛 四 枋 鮓 ；

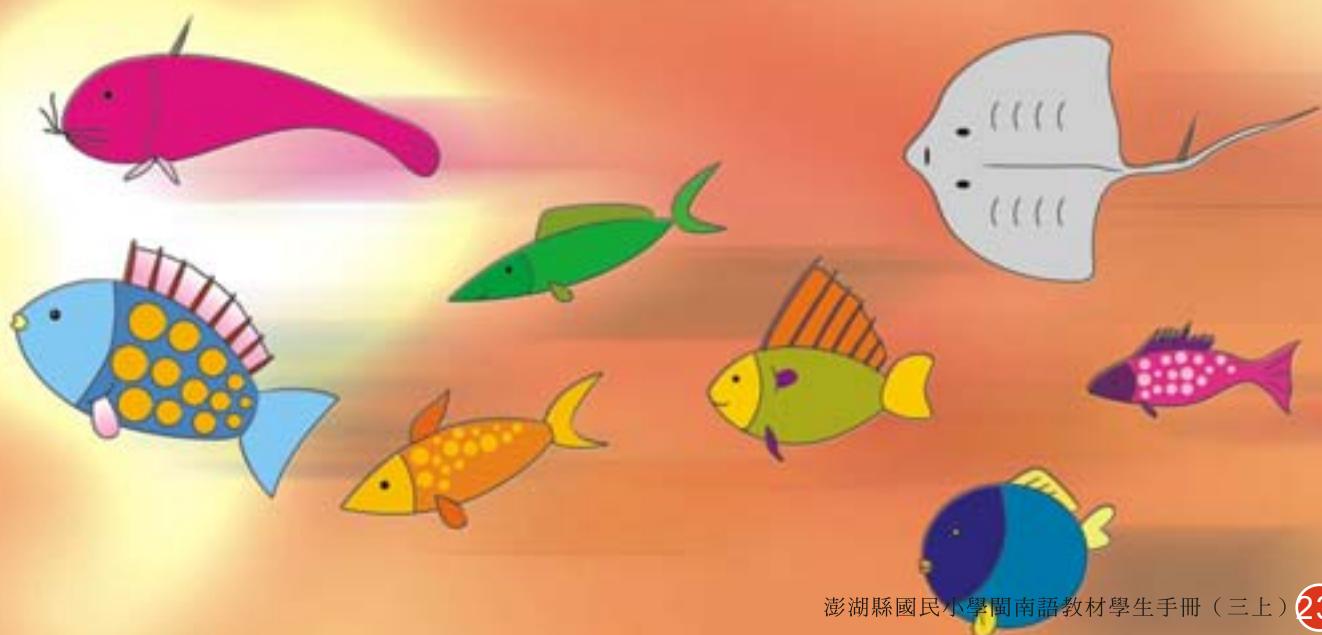
sann sī sua m̄ng si pang ngó

拄 著 這 魚 著 注 意 ，

tú tiōh tsiah hû tiōh tsù i

若 無 汝 會 真 艱 苦 。

nā hō lú ē tsin kan khó



澎湖的魚上蓋鮮，

phînn ô ê hû siōng kài tshinn

澎湖的魚上蓋好；

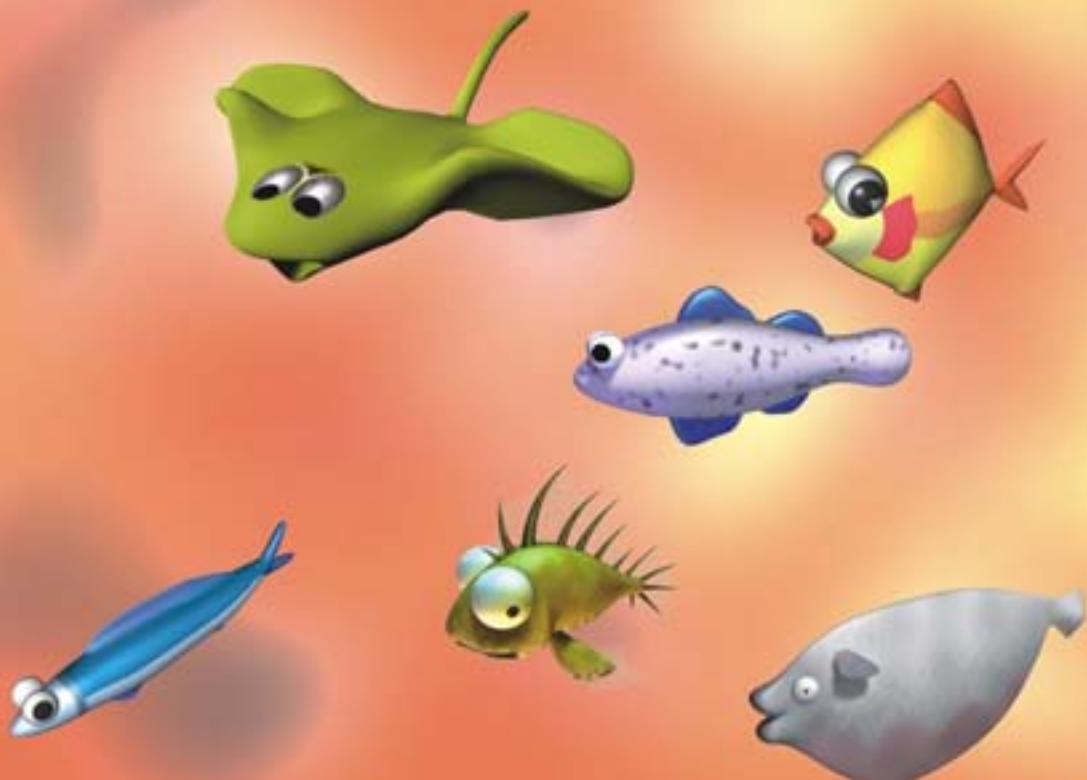
phînn ô ê hû siōng kài hó

風景美麗人呵咾，

hong king bí lē lâng o ló

歡迎逐家來迫迢。

huan gîng tàk ke lâi tshit thô





一・逐家做伙唸

- (一)上蓋鮮 (二)鯰 (三)嘉鱲 (四)貪俗
- (五)狗鯊 (六)巴鯨 (七)竹鮻 (八)魴
- (九)虎魚 (十)沙毛 (十一)枋鮻 (十二)艱苦



二・逐家做伙講

- (一)借問：(例)借問林投公園佇位？
- (二)貪俗：
- (三)毋通：
- (四)艱苦：



三・逐家做伙學

阿滿：借問佗位的查某上蓋婿？

阿男：澎湖的查某上蓋婿。

阿滿：借問啥物花上蓋芳？

阿男：玫瑰花上蓋芳。

阿滿：借問佗位的風景上蓋讚？

阿男：澎湖的風景上蓋讚。



四・逐家做伙來唸囝仔歌

烏仔魚

烏仔魚煮麵線，
食未著倒落軀，
食會著跔起看。



五・逐家做伙寫：

| 國語用字 | 閩南語用字 | 寫看覓 | | |
|------|-------|-----|---|---|
| 什麼 | 啥 | 啥 | 啥 | 啥 |
| 最好 | 上蓋好 | | | |
| 不要 | 毋 | | | |
| 便宜 | 俗 | | | |



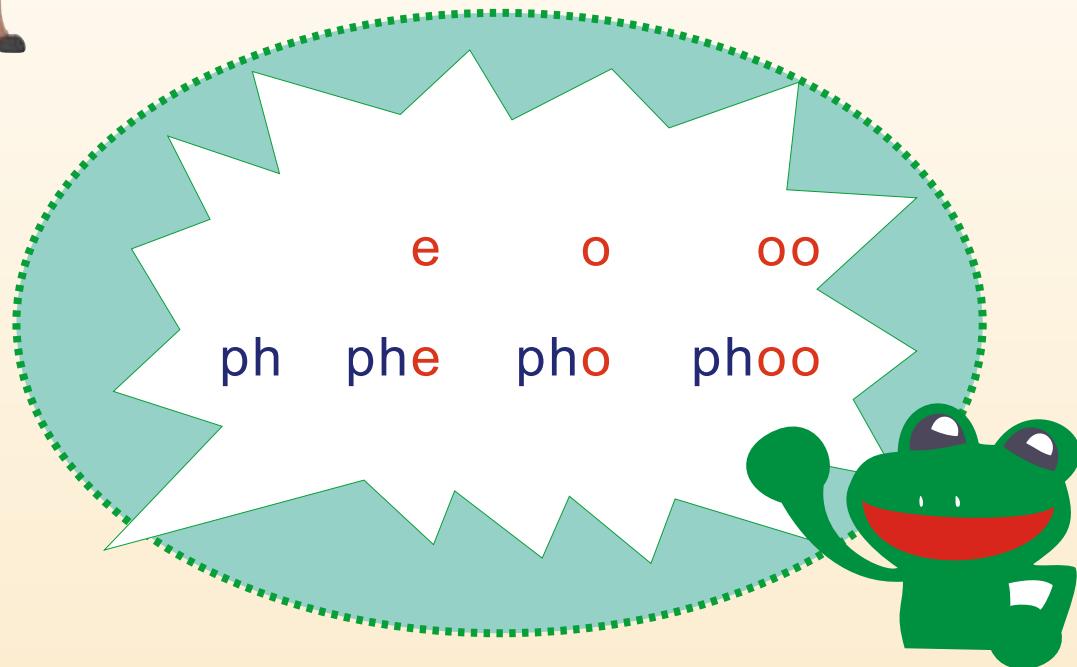
六-1・逐家做伙學音標

(有關o, oo的發音請詳見教師手冊給教師的話)

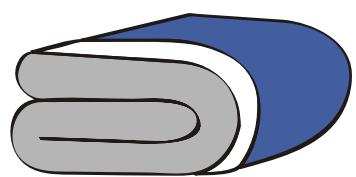




六-2・逐家做伙來拼音



六-3・逐家看圖做伙唸



phē a--



phō a--



七・我所學過的音標

聲 母 p、ph

單 韻 母 a、u、e、o、oo

複合韻母

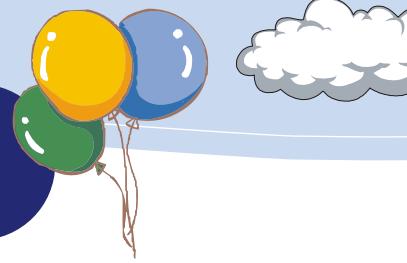
鼻化母音

聲化母音

入聲



講看見 做看見



活動一：啥魚是有毒的，共個「√」。

鮓

虎魚

沙毛

竹鮓

巴鯨

鯧

楠鮓

嘉鱻

活動二：想看見、講看見。

阿男：借問 佗位的查某 上蓋 婕 ?

阿滿：澎湖的查某 上蓋 婕 。

阿男：借問 啥物 上蓋 苦 ?

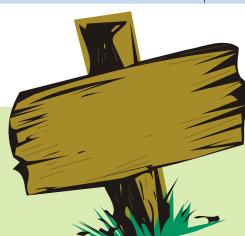
阿滿： 上蓋 。

阿男： 上蓋 。

阿滿： 阿母煮的菜 上蓋 好食 。

阿男： 上蓋 。

阿滿： 。





活動三：唸看覓，連看覓

a p a



p h ē a--



p ū a--



p h ō a--



活動四：頂面三個問題，汝學了按怎，聽老師講看覓！

學按怎

真 勢

袂 稜

愛 拍 拼

一

二

三



3

第三課
tē sann khò

討
thó

海
hái

行
kiānn

船
tsûn

三
sann

分
hun



日 頭 欲 落 山 的 時 ，
jít thâu boh lóh suann ê sî

阿 男 坐 佇 海 埕 ， 聽 阿 公
a lâm tsē tū hái kînn thiann a kong

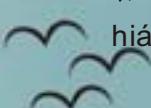
講 伊 少 年 時 的 代 誌 ：
kóng i siàu liân sî ê tāi tsì

我 十 三 歲 就 綴 阮 阿
guá tsáp sann hè tō té gún a

爸 去 討 海 。 人 講 「 討 海
pa khù thó hái lâng kóng thó hái

行 船 三 分 命 」 ， 幾 若 擺
kiānn tsûn sann hun miā kuí nā pái

挂 著 大 風 涌 ， 險 險 就 跋
tú tiöh tuā hong íng hiám hiám tō puäh



落海去飼魚。毋過若。是
 lóh hái khù tshī hú mō ko nā sī
 滿載駛入港，就會當過。
 buán tsài sái jíp káng tō ē tàng kè
 一 个 好 年 冬。
 tsit gē hó nî tang



這 幾 年 來 有 一 寡 人 真
tsit kuí nî lâi ū tsit kuá lâng tsin
小 貪 ， 磅 魚 、 毒 魚 、 電 魚
siáu tham pōng hû thāu hû tiān hû
逐 項 來 ， 海 底 的 魚 是 愈 來
ták hāng lâi hái tué ê hû sī jú lâi
愈 少 。 唉！我 真 煩 惱 有 一 日
jú tsió ai-- guá tsin huân ló ū tsit jit



咱會無魚通好掠矣！

lán ē bō hû thang hó liâh a--

阿男，阿公講的話汝

a lâm a kong kóng ê uē lú

著愛會記的。

tiōh ài ē kì ê





一・逐家做伙唸

- (一)日頭 (二)落山 (三)代誌
(四)討海行船三分命 (五)風湧
(六)跋 (七)小貪 (八)險險
(九)好年冬 (十)磅魚



二・逐家做伙講

- (一)代誌：例：阿公定定講伊較早的代誌予我聽。
- (二)風湧：
- (三)小貪：
- (四)險險：



三・逐家做伙學

例：若是滿載駛入港，就會當過一个好年冬。



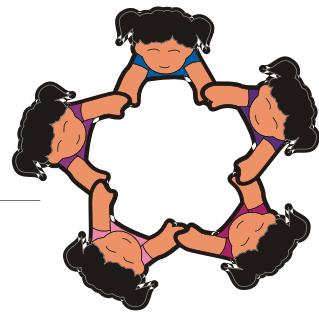
(一)若是認真來讀書，就會當考一間好學校。



(二)若是拍拚來做工課，就會當趁一間樓仔厝。



四・逐家做伙講俗語



討海無時海

捕魚是沒有固定的時間，出海的魚群是隨海水來去，只有經常努力下海捕魚，才能多有收穫。



五・逐家做伙做

咱來去海墘搃石頭，疊各種無全款的石滬。



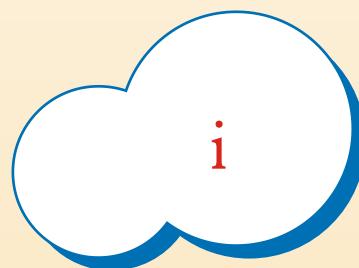
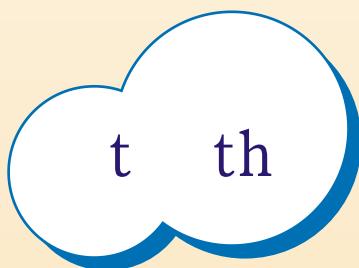


六・逐家做伙寫

| 國語用字 | 閩南語用字 | 寫看覓 | | |
|------|-------|-----|----|----|
| 太陽 | 日頭 | 日頭 | 日頭 | 日頭 |
| 要 | 欲 | | | |
| 在 | 佇 | | | |
| 他 | 伊 | | | |



七-1・逐家做伙學音標

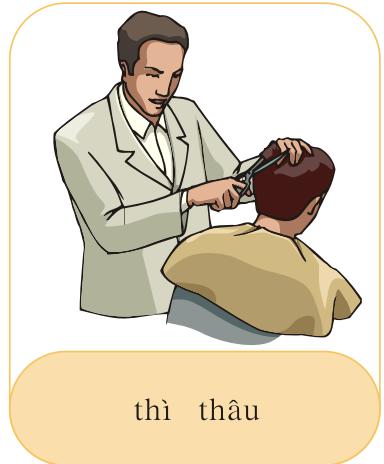
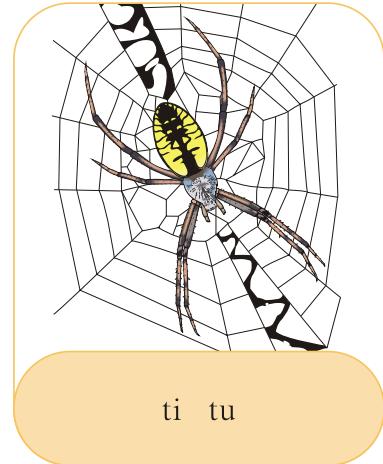


七-2・逐家做伙來拼音

| | |
|----|-----|
| | i |
| t | ti |
| th | thi |



七-3・逐家看圖做伙唸



八・我所學過的音標

聲母 p、ph、t、th

單韻母 a、u、e、o、oo、i

複合韻母

鼻化母音

聲化母音

入聲

請看見 做看見



活動一：看圖唸看覓，唸了請汝共下面袂破壞漁業資源的掠魚方式勾起來。



抱墩()



電魚()



巡滬()



牽罟()



磅魚()



毒魚()

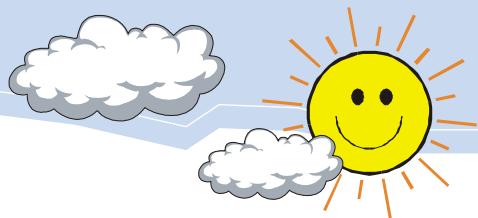
活動二：唸看覓

例：若是專心聽課，就會當考著好成績。

1.若是摶力種作，就會當()。

2.若是()，就會當()。





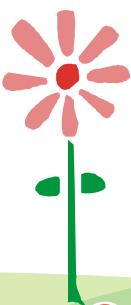
活動三：共老師唸的，寫落來！

參考答案：

(p 、 ph 、 s 、 oo 、 e 、 u 、 i 、 a 、 pa 、 pû 、 a-- 、 phē 、 a-- 、 ti 、 tu)

活動四：頂面三個問題，汝學了按怎，聽老師講看覓！

| 學按怎 | 真勢 | 袂糴 | 愛拍拚 |
|-----|----|----|-----|
| 一 | | | |
| 二 | | | |
| 三 | | | |





一．唸看覓，講看覓

1. 春鮓冬嘉鱉。
2. 貪俗買狗鯊。
3. 一魟、二虎、三沙毛、四枋鮋。
4. 討海行船三分命。

二．比看覓（個的意思有啥無全）

- | | |
|-----------|---------------|
| 1. 討海一種作。 | 5. 好食一歹食。 |
| 2. 小貪一慷慨。 | 6. 免煩惱一真操煩。 |
| 3. 歡喜一討厭。 | 7. 愈來愈少一愈來愈濟。 |
| 4. 有影一無影。 | |

三．想看覓

1. 免煩惱：這件代誌汝免煩惱，我會處理。
2. 真煩惱：這個囡仔足壓霸，個阿母真煩惱。
3. 真嚥氣：這暫做代誌攏袂順利，感覺真嚥氣。
4. 真小貪：伊挾著物件無欲還人，實在真小貪。
5. 愛小心：遐真危險，汝愛小心。
6. 著注意：魚骨真濟，食的時陣著注意。

四・看音標唸看見

1. a pa 2. pû a-- 3. phô tô
4. phê a-- 5. ti tu 6. tì bō

五・看圖講故事（中秋節彼一日）



圖一



圖二



圖三



圖四

4

第四課

tē sì khò

冬 節

tang

節

tsueh

圓

înn



冬 節 暝 ， 暝 上 長 ，

tang tsueh mî mî siông tâng

予 阮 眇 袂 天 光 。

hō gún khún buē thinn kng

冬 節 過 ， 風 真 透 ，

tang tsueh kè hong tsin tsâu

予 阮 討 無 物 配 。

hō gún thó bô mhgh phè



冬 節 暝 ，

tang tsueh mî

逐 家 做 伙 來 挣 圓 。

ták ke tsò hé lâi so ìnn

菜 蘭 、 雞 母 狗 仔 ，

tshài kán kue bó káu a--

牲 體 排 規 桌 ，

sing lé pâi kui toh

逐 家 做 伙 來 祭 祖 。

ták ke tsò hé lâi tsè tsó



冬節圓，圓圓圓，
tang tsueh înn înn înn

予咱過一個團圓暝。
hō lán kè tsit gê thuân înn mî

冬節圓，甜甜甜，
tang tsueh înn tinn tinn tinn

予咱過一個富貴年。
hō lán kè tsit gê hú kuì nî





一・逐家做伙喫

- (一) 瞎袂天光
- (二) 物配
- (三) 梿圓
- (四) 菜繭
- (五) 雞母狗仔
- (六) 牲禮
- (七) 祭祖



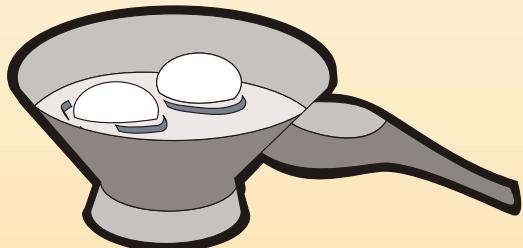
二・逐家做伙講

(一) 物 配 : (例) 這項物配真好食。

(二) 祭 祖 :

(三) 風真透 :

(四) 團圓暝 :





三・逐家做伙學

例句：……上……予阮……：冬節暝，暝上長，予阮睏袂天光。

| | | | | |
|------|---|-----|----|---------|
| 菜市 | 上 | 鬧熱， | 予阮 | 看甲真趣味。 |
| 電影 | | 好看， | | 看甲真入神。 |
| 捏土尪仔 | | 好耍， | | 迢迢甲真心適。 |
| 跳舞 | | 快樂 | | 跳甲真歡喜。 |



四・逐家做伙來做一捏紙塗尪仔

(一)小朋友準備紙塗仔，用手捏出各種無全款紙塗尪仔。

(二)閣用色筆抑是水彩漆色。

(三)共作品排佇教室後壁，予逐家欣賞。



五・逐家做伙講俗語

冬節烏，較肥豬跤鑊

烏魚每年冬至前後，開始在台灣洄游，這是牠們最肥美的時候，漁民都會出海撈捕。

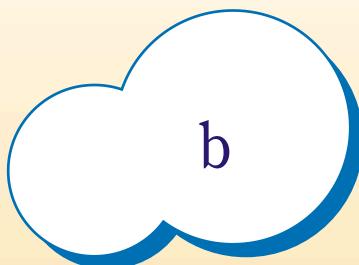


六・逐家做伙寫

| 國語用字 | 閩南語用字 | 寫看覓 | | |
|------|-------|-----|---|---|
| 晚上 | 暝 | 暝 | 暝 | 暝 |
| 給 | 予 | | | |
| 我們 | 阮 | | | |
| 不會 | 袂 | | | |

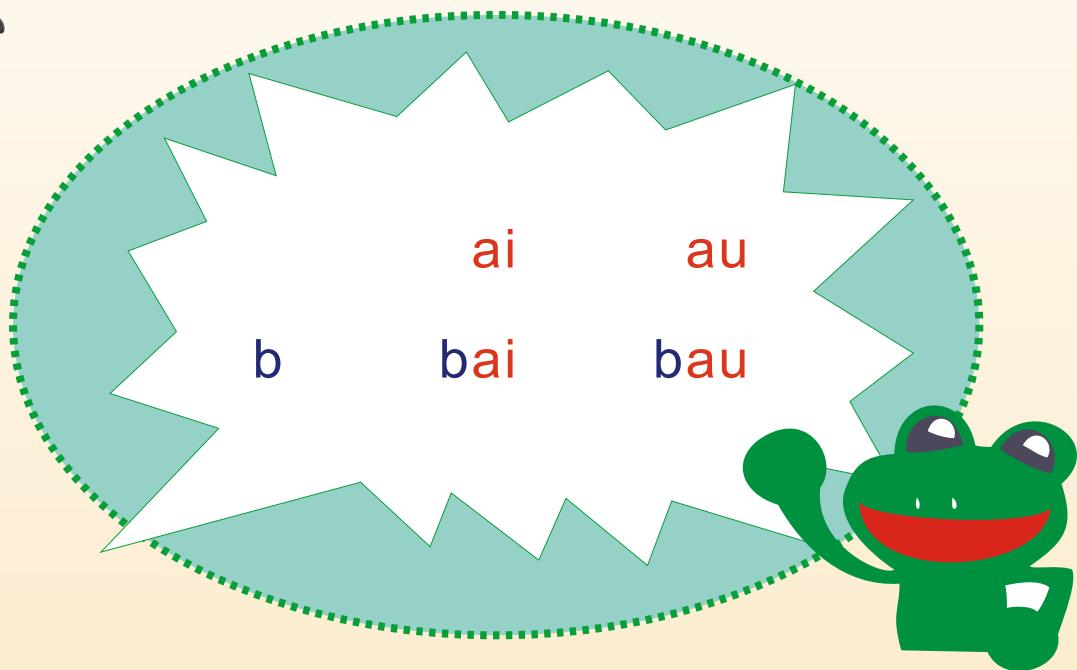


七-1・逐家做伙學音標





七-2・逐家做伙學拼音



七-3・逐家看圖做伙唸





八・唸口訣捌聲調

衫 短 褲 閑 人 矮 鼻 直

(第一聲) (第二聲) (第三聲) (第四聲) (第五聲) (第六聲) (第七聲) (第八聲)



九・我所學過的音標

聲 母 p、ph、b、t

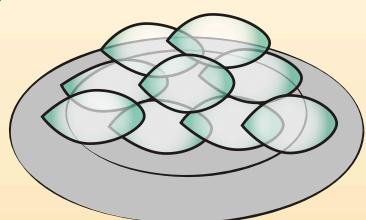
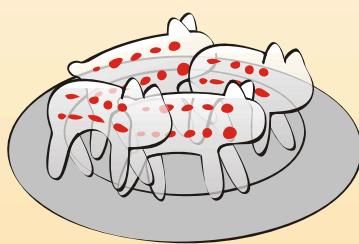
單 韻 母 a、u、e、oo、i

複合韻母 ai、au

鼻化母音

聲化母音

入聲



講看見 做看見



活動一：請汝想看覓，冬節日有啥物活動，用筆
佢□勾起來。

拧圓

插艾草

拜神祭祖

食祖

食圓

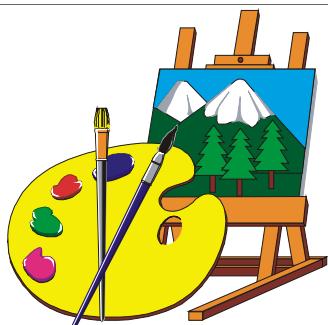
食月餅

做雞母狗仔

食肉粽

做菜薹

活動二：看圖唸看覓，寫看覓。

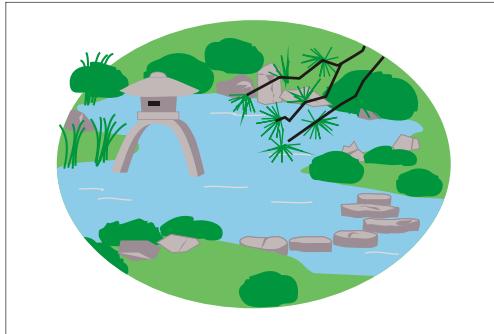
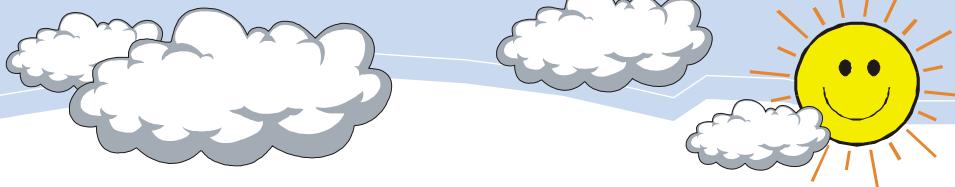


畫圖上好耍，予阮畫甲真心適。



讀書上有路用，予阮捌（ ）。





() 上()，予阮
()。



() 上()，予阮
()。

活動三：家己先唸一遍，才閤唸予老師聽！



活動四：頂面三個問題，汝學了怎樣，聽老師講看覓！

| 學按怎 | 真勢 | 袂襪 | 愛拍拚 |
|-----|----|----|-----|
| 一 | | | |
| 二 | | | |
| 三 | | | |



5

第五課

tē gō khò

過
kè

新
sin

年
nî

真
tsin

歡 喜
huann hí



歡喜、歡喜、真歡喜，
huann hí huann hí tsin huann hí

逐家歡喜欲過年。
ták ke huann hí boh kè nî





炮 仔 乒 乓 碰 碰 來 報 喜 ，
 phàu á pìn pìn piàng piàng lâi pò hí
 親 情 五 十 坐 船 、 坐 飛 機 ，
 tshin tsîann gô tsáp tsê tsûn tsê hui ki
 轉 來 澎 湖 ，
 tîng lâi phînn ô
 鬧 鬧 热 热 來 團 圓 。
 lâu lâu jiát jiát lâi thuân înn



恭 喜 、 恭 喜 、 真 恭 喜 ，

kiong hí kiong hí tsin kiong hí

恭 喜 遂 家 過 新 年 。

kiong hí tak ke ké sin nî

弄 龍 、 弄 獅 真 趣 味 ，

lāng lìng lāng sai tsin tshù bī

紅 包 遂 家 擥 俗 意 。

âng pau tak ke lóng kah i



毋 管 有 錢 抑 無 錢 ，

mō kuán ū tsînn iâh bô tsînn

大 大 細 細 ，

tuā tuā suè suè

歡 歡 喜 喜 過 新 年 。

huann huann hí hí kè sin nî





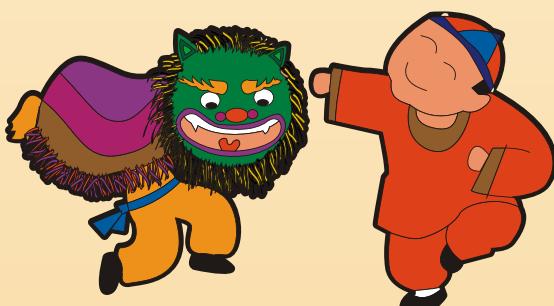
一・逐家做伙唸

- (一) 乒乓砰砰 (二) 報喜 (三) 親情五十
(四) 恭喜 (五) 弄龍 (六) 弄獅
(七) 俗意 (八) 大大細細



二・逐家做伙講

- (一) 團圓：(例) 過年時逐家團圓，真鬧熱。
- (二) 恭喜：
- (三) 俗意：
- (四) 大大細細：





三・逐家做伙學

- (一) 歡喜、歡喜、真歡喜，逐家感覺真歡喜。
- (二) 鬧熱、鬧熱、真鬧熱，菜市實在誠鬧熱。
- (三) 奇怪、奇怪、真奇怪，這件代誌真奇怪。



四・大家做伙臆

- (一) 一个囡仔穿紅衫，飛上天頂劈拍彈，摔落來，一身爛爛爛！（臆一項過年的用品）
- (二) 三頭六耳規一身，四耳聽更鼓，兩耳不知音。（臆一項過年活動）

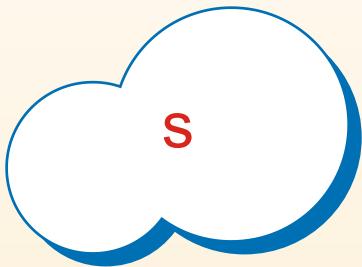


五・逐家做伙寫

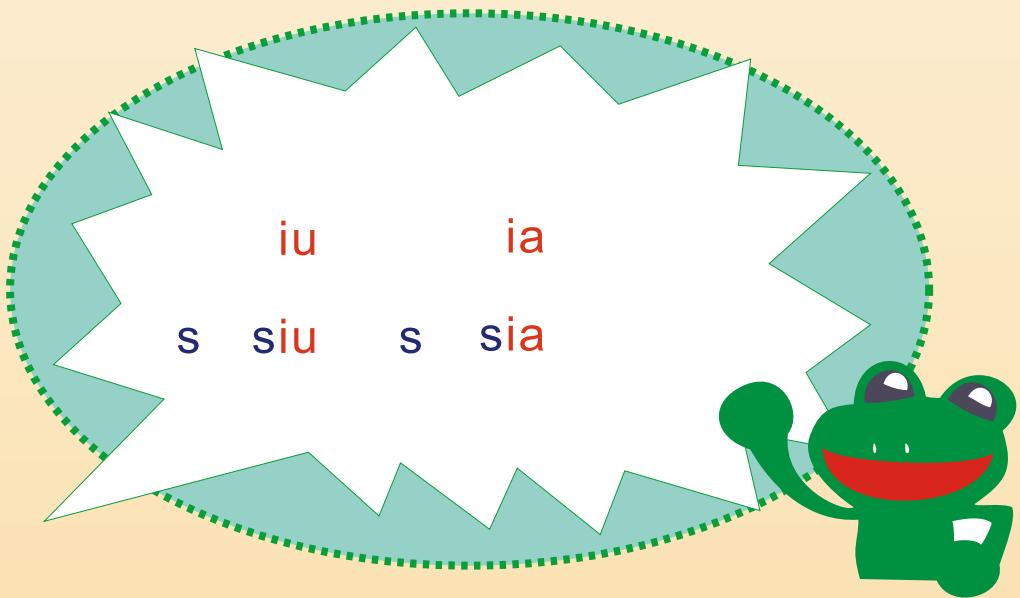
| 國語用字 | 閩南語用字 | 寫看覓 | | |
|------|-------|-----|----|----|
| 大家 | 逐家 | 逐家 | 逐家 | 逐家 |
| 回來 | 轉來 | | | |
| 喜歡 | 恰意 | | | |
| 或是 | 抑 | | | |



六-1・逐家做伙學音標



六-2・逐家做伙學拼音

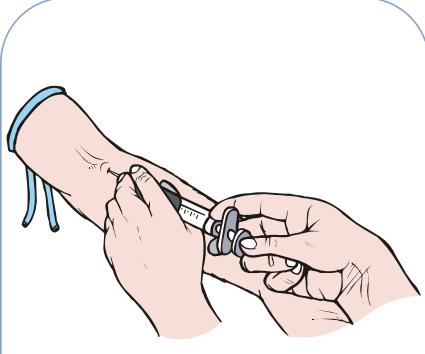




六-3逐家看圖做伙唸



sì siù



tsù siā



iá siù



so īnn



六・唸口訣捌聲調

獅 虎 豹 鯨 猴 狗 象 鹿

(第一聲) (第二聲) (第三聲) (第四聲) (第五聲) (第六聲) (第七聲) (第八聲)



七・我所學過的音標

聲 母 P、ph、b、t、s

單 韻 母 a、u、e、oo、i

複合韻母 ai、au、ia、iu

鼻化母音

聲化母音

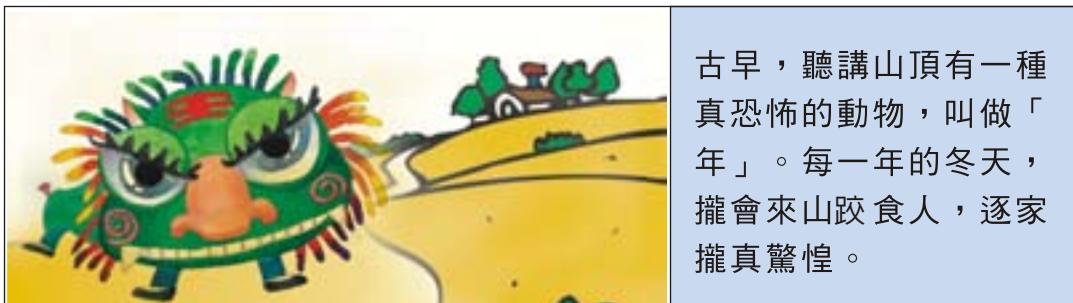
入聲

講看見 做看見



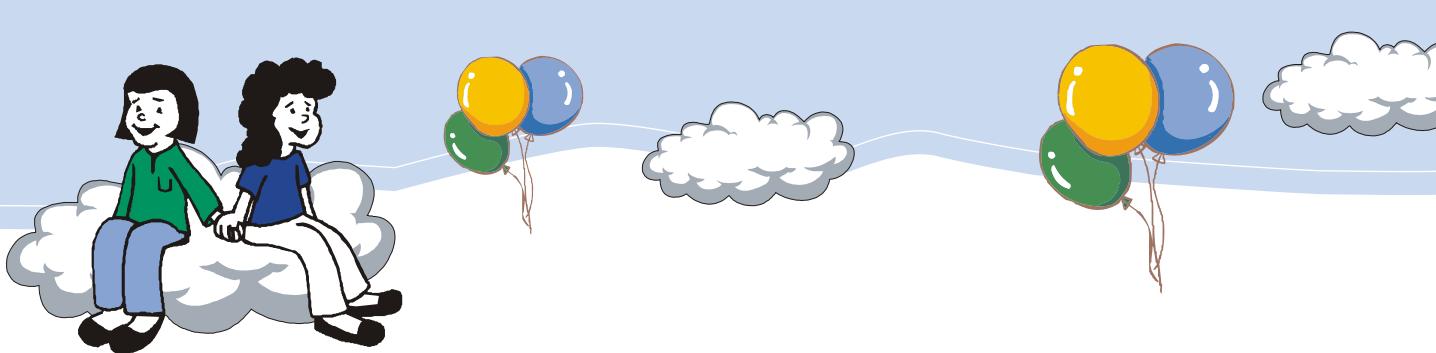
活動一：逐家來講「年」的故事。

(一) 小朋友，先聽老師講一遍：



(二) 小朋友，汝聽有無？汝敢會曉講看見？





活動二：我會曉講予同學聽

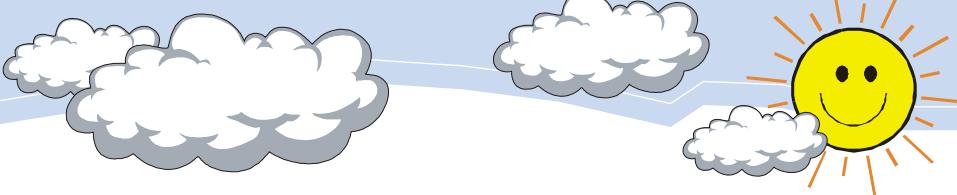
(一) 歡喜→歡歡喜喜

1. 兵 砰 → ()
2. 鬧 热 → ()
3. 大 細 → ()
4. 歡 喜 → ()
5. () → ()

(二) 歡喜→歡喜、歡喜、真歡喜

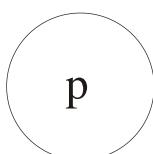
1. 恭 喜 → ()
2. 鬧 热 → ()
3. 趣 味 → ()
4. 厲 害 → ()
5. () → ()



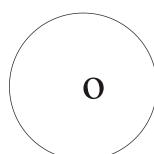


活動三：共老師唸過的漆上家己上恰意的色

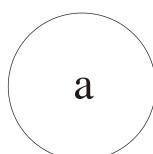
1.



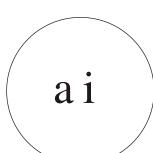
2.



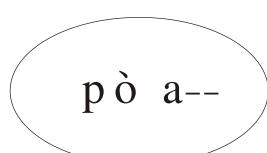
3.



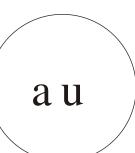
4.



5.



6.



活動四：頂面三個問題，汝學了按怎，聽老師講看覓！

學按怎

真 勢

袂 糜

愛拍拚

一

二

三



6

第六課
tē lák khò

乞
khit

龜
ku

飼
tshī

大 豬
tuā tu



上 元 瞎 ， 阿 爸 講 欲 禾
siōng guân mî a pa kóng boh tshuā

我 去 看 龜 ， 我 毋 知 是 欲 看
guá khù khuànn ku guá m̄ tsail sī boh khuànn

哈 龜 ， 毋 過 聽 起 來 心 內 嘴
sánn ku m̄ koh thiann khí lâi sīm lāi mā

是 足 歡 喜 也 。
sī tsiok huann hí e--



猜

燈

謎

| | | | | | | | | |
|-------|-------|-------|-----|------|-------|-----|-----|--------|
| 阮 | 先 | 到 | 媽 | 祖 | 宮 | , | 遐 | 有 |
| gún | sing | kàu | má | tsó | king | | hia | ū |
| 足 | 大 | 隻 | 的 | 米 | 龜 | , | 閣 | 有 |
| tsiok | tuā | tsiah | ê | bí | ku | | koh | ū |
| 人 | 排 | 列 | 咧 | 過 | 平 | 安 | 橋 | 真 |
| lâng | pâi | liát | leh | kè | pîng | an | kiô | tsin |
| 阮 | 閣 | 去 | 豬 | 母 | 水 | 俗 | 小 | 濟 |
| gún | koh | khù | tu | bó | tsuí | kah | sió | tsuē |
| 佇 | 遐 | 有 | 音 | 樂 | 表 | 演 | 俗 | 金 |
| tû | hia | ū | im | gák | piáu | ián | kah | khit |
| , | 嘛 | 有 | 臆 | 燈 | 猜 | , | 予 | 龜 |
| | mâ | ū | ioh | ting | tshai | | hō | kim |
| 甲 | 笑 | 咍 | 咍 | 咍 | 咍 | 咍 | 逐 | 家 |
| kâh | tshiò | hai | hai | hai | hai | hai | ták | khuànn |
| | | | | | ! | | | |





我 問 阿 爸 是 按 怎 逐 位
guá m̄ng a pa sī àn tsuánn tak uī

攏 哟 乞 龜 ?
lóng leh khit ku

阿 爸 講 : 「 汝 無 聽 人
a pa kóng lú bō thiann lāng

哩 講 : 『 乞 龜 飼 大 豬 』 就
leh kóng khit ku tshī tuā tu tō

是 求 平 安 、 順 利 ， 大 趁 錢
sī kiū p̄íng an sūn lī tuā thàn tshīnn

的 意 思 。
ê i sù





一・逐家做伙喰

- (一) 上 元 (二) 乞 龜 (三) 米 龜
(四) 金 龜 (五) 媽祖宮 (六) 平安橋
(七) 豬母水 (八) 滬燈猜



二・逐家做伙講

(一) 上 元 : (例) 逐年的正月十五彼日就是上元。

(二) 平安橋 :

(三) 乞金龜 :

(四) 滬燈猜 :



三・逐家做伙學

媽祖宮 有 足大隻的米龜 閣有 真濟人咧過平安橋。

運動埕 有 細漢囡仔咧拍球 閣有 大人咧散步。

菜市 有 足肥的鮮魚 閣有 好食的青菜。



四・逐家做伙講俗語

元宵節，十三上燈，十五點燈，十七倒燈

農曆正月十三豎燈篙、正月十五傍晚點亮花燈，正月十七日拆除燈籠。





五・逐家做伙寫

| 國語用字 | 閩南語用字 | 寫看覓 | | |
|------|-------|-----|---|---|
| 帶 | 炃 | 炃 | 炃 | 炃 |
| 很 | 足 | | | |
| 那裡 | 遐 | | | |
| 和 | 恰 | | | |



六-1・逐家做伙學音標

ts tsh

io au



六-2・逐家做伙學拼音

| | | |
|-----|-------|-------|
| | io | ua |
| ts | tsio | tsua |
| tsh | tshio | tshua |

| | | |
|----|------|-------|
| | io | ua |
| p | pio | p ua |
| ph | phio | ph ua |



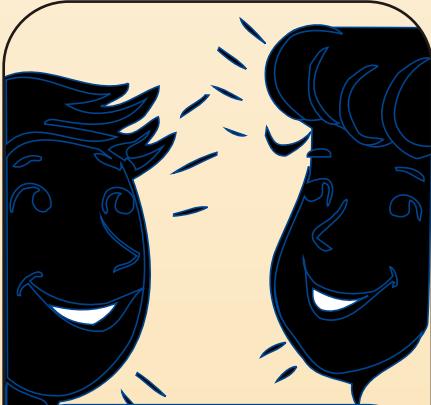
六-3・逐家看圖做伙唸



hōo tsio



pò tsuá



tshiò bi bi



tshuā bōo



七・唸捌聲調的口訣

君 滾 棍 骨 裙 滾 郡 滑

(第一聲) (第二聲) (第三聲) (第四聲) (第五聲) (第六聲) (第七聲) (第八聲)



八・我所學過的音標

聲 母 p、ph、b、t、ts、tsh、s

單 韻 母 a、u、e、o、oo、i

複合韻母 ai、au、ia、iu、io、ua

鼻化母音

聲化母音

入聲

講看見 做看見



活動一：每年的上元，台灣各地是按怎麼祝的？
共個✓起來。



● 台北燈會



● 澎湖天后宮
乞米龜



● 台南龍舟賽



● 平溪放天燈



● 豐年祭



● 澎湖山水
乞金龜



● 基隆放水燈



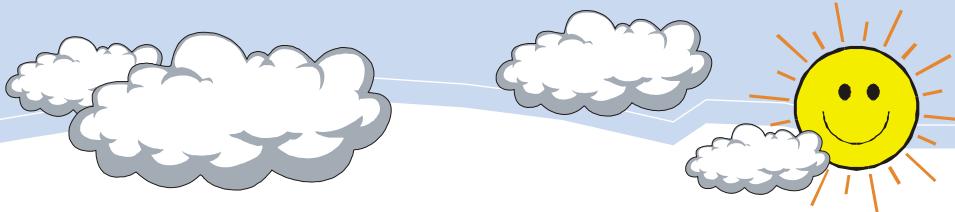
● 鹽水蜂炮

活動二：小朋友，請汝看圖講看見。



上元彼日，有臆燈猜、音樂表演、過平安橋，閣有乞金龜，實在真鬧熱。





活動三：賓果遊戲

先選9個音寫落格仔內，逐家做伙奕賓果，先連3逝的人就贏
嚟！(pa . pe . to . bo . pu . sa . siu . pai . tsua . tshio . pio . phua)

| | | |
|--|--|--|
| | | |
| | | |
| | | |

活動四：頂面三個問題，汝學了按怎，聽老師講看覓！

學按怎

真 勢

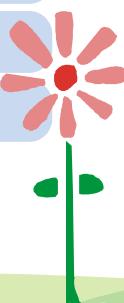
袂 空

愛 拍 拼

一

二

三





一・唸看見，講看見

1. 冬節暝，睜袂光。
2. 冬節過，討無物配。
3. 冬節烏，較肥豬跤鎗。
4. 大人煩惱無錢，囡仔歡喜過年。
5. 乞龜飼大豬。
6. 上元過，長短配
7. 元宵節，十三上燈，十五點燈，十七倒燈。

二・比看見 唸看見

| | | | | |
|-----|-----|-------|------|------|
| 冬節 | 挲圓 | 捏雞母狗仔 | 菜繭 | 拜神祭祖 |
| 春節 | 提紅包 | 放炮 | 弄龍弄獅 | 貼聯 |
| 上元節 | 乞龜 | 平安橋 | 臆燈猜 | 攢花燈 |

三・我會曉講

- | | |
|--------------|--------------|
| 1. 歡喜 → 歡歡喜喜 | 5. 懸低 → 懸懸低低 |
| 2. 乒乓 → 乒乓砰砰 | 6. 鹹甜 → 鹹鹹甜甜 |
| 3. 鬧熱 → 鬧鬧熱熱 | 7. 圓扁 → 圓圓扁扁 |
| 4. 大細 → 大大細細 | 8. 長短 → 長長短短 |

四・看音標唸看見

1. báu sî

2. sì sìu

3. iá siù

4. tuā tsàu

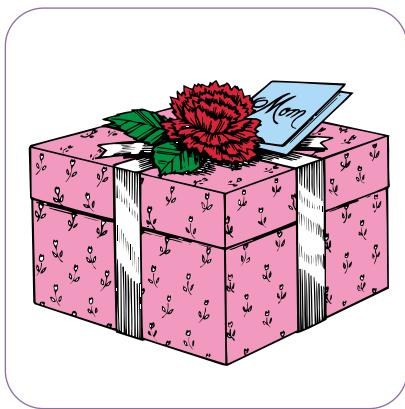
5. tshiò bi bi

6. tshuā bó

五・看圖講故事（母親節）



圖一



圖二



圖三



圖四

各課新詞表

| 課別 | 新詞 | | | | | | | |
|-----|---------------------------------------|--|--|--|--|--|--|--|
| 第一課 | 嫦娥 玉兔 賞月 柚 當著時 團圓 有影婿 親友 攏到位 心花開 | | | | | | | |
| 第二課 | 上蓋鮮 鮓 嘉鱻 貪俗 狗鯊 巴鯨 竹鮋 鯉 虎魚 沙毛 楠鮋 艱苦 | | | | | | | |
| 第三課 | 日頭 落山 代誌 討海行船三分命 風湧 跋 小貪 險險 好年冬 磅魚 | | | | | | | |
| 第四課 | 睏袂天光 物配 掌圓 菜繭 雞母狗仔 牲禮 祭祖 | | | | | | | |
| 第五課 | 乒乓砰砰 報喜 親情五十 恭喜 弄龍 弄獅 俗意 大大細細 | | | | | | | |
| 第六課 | 上元 乞龜 米龜 金龜 媽祖宮 平安橋 豬母水 膽燈猜 | | | | | | | |

各課句型表

| 課別 | 句型 |
|-----|--------------------------------|
| 第一課 | 阿男：香薷茶真好咻。 阿滿：嗯，香薷茶有影真好咻。 |
| 第二課 | 阿滿：借問佢位的查某上蓋婿？ 阿男：澎湖的查某上蓋婿。 |
| 第三課 | 若是滿載駛入港，就會當過一个好年冬。 |
| 第四課 | 冬節暝，暝上長，予阮睏袂天光。 |
| 第五課 | 歡喜、歡喜、真歡喜，逐家感覺真歡喜。 |
| 第六課 | 媽祖宮有足大隻的米龜，閣有真濟人咧過平安橋。 |

各課習寫字表

| 課別 | 習寫字 | | | |
|-----|-----|-----|----|---|
| 第一課 | 迢迢 | 芳 | 食 | 甲 |
| 第二課 | 啥 | 上蓋好 | 毋 | 俗 |
| 第三課 | 日頭 | 欲 | 佇 | 伊 |
| 第四課 | 暝 | 予 | 阮 | 袂 |
| 第五課 | 逐家 | 轉來 | 俗意 | 抑 |
| 第六課 | 乖 | 足 | 遐 | 俗 |

國台用字對照表

| 課 別 | 國 語 | 閩南語 |
|-----|---------|------|
| 第一課 | 月亮 | 月娘 |
| | 遊玩 | 迢迢 |
| | 香 | 芳 |
| | 又 | 閣 |
| | 吃 | 食 |
| | 得 | 甲 |
| | 美 | 婿 |
| 第二課 | 最新鮮 | 上蓋鮮 |
| | 不要 | 毋通 |
| | 碰到、遇到 | 拄著 |
| | 稱讚 | 呵咾 |
| 第三課 | 要 | 欲 |
| | 坐在 | 坐佇 |
| | 事情 | 代誌 |
| | 跟 | 綴 |
| | 好幾次 | 幾若擺 |
| | 跌落 | 跋落 |
| | 一些 | 一寡 |
| | 每項、一項一項 | 逐項 |
| | 捉、抓 | 掠 |
| | 你、妳 | 汝 |
| | 啊 | 也 |
| 第四課 | 給 | 予 |
| | 不會 | 袂 |
| | 搓 | 挲 |
| | 全 | 規 |
| | 一起 | 做伙 |
| 第五課 | 親朋好友 | 親情五十 |
| | 舞龍舞獅 | 弄龍弄獅 |
| | 都 | 攏 |
| | 或是 | 抑 |
| | 大大小小 | 大大細細 |
| 第六課 | 多 | 濟 |
| | 在 | 咧 |
| | 和 | 恰 |
| | 大賺錢 | 大趁錢 |

澎湖縣政府編印

閩南語教材學生手冊(三上)修訂二版

國家圖書館出版品預行編目資料

乞龜飼大豬：閩南語教材學生手冊. 三上 / 陳昭蓉等編撰. -- 澎湖縣馬公市：澎縣府，民93

80面；26公分

ISBN 978-957-01-6407-7 (平裝)

澎湖縣本土語言閩南語教材-三年級上冊(學生手冊)修訂二版

出 版 者 / 澎湖縣政府

發 行 人 / 王乾發

指導教授 / 林瑞榮

指導老師 / 薛國忠

總 編 輯 / 胡中鎧

副總編輯 / 許文暉

策 劃 / 吳孔闊

總 執 行 / 陳昭蓉

編撰委員 / 陳昭蓉、莊淑娥、張素紋、黃春滿

許永在、陳月圓、洪勝男

修訂委員 / 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

執行編輯 / 陳志瑋、朱劍忠、許水田

校 對 / 陳昭蓉、黃春滿、莊淑娥、陳秋釵

音 樂 / 吳穎穗

錄 音 / 陳昭蓉、黃春滿、許永在、蔡淑貞

藍正祥、王生輝、洪子懿

美編印刷 / 樺暘文具印刷有限公司

地 址 / 高雄市三民區灣興街55巷10號

出版日期 / 中華民國97年12月初版

有著作權 · 請勿侵害 ISBN 978-957-01-6407-7 (平裝)